

## Spis treści

### ARTYKUŁY

ALEKSANDRA Savić, MILICA JAKUBJEC-SEMKOVÁ, Везе из старине између Пољака и Срба. Како се принцеза Бањалука вратила у Бању Луку . . . . .	9
MŁOSZ BUKWALT, Trauma, włóczęga, poszukiwanie sławy. Wokół predebiutu literackiego Miodraga Bulatovicia . . . . .	27
ELŻBIETA TYSZKOWSKA-KASPRZAK, Зигмунд Фрейд и его теории в романе Гоце Смилевскогo <i>Сецтра Зигмунда Фрейда</i> . . . . .	39
ILONA GWÓZDŹ-SZEWCZENKO, Powieść o formowaniu czy formująca? <i>Bildungsroman</i> w gorsiecie czechosłowackiej normalizacji . . . . .	53
DOROTA ŻYGADŁO-CZOPNIK, O zapomnianej czeskiej prowincji. Próba krytycznej refleksji nad filmem <i>Mistři</i> Marka Najbrta . . . . .	65
MARIJA LENOK, Подвійність подорожувань у художніх репортажах О. Гавроша <i>Стрип і старий</i> та В. Шабловського, І. Мейзи <i>Наша маленька ПНР</i> . . . . .	83
FLORIJ BATSEVYCH, Лінгвальні вияви оповідних голосів у наративі (на матеріалі новели Василя Стефаника <i>Нутка</i> ) . . . . .	93
OLENA SYNCHAK, <i>Лексикографка чи лексикографиня?</i> Українсько-польські паралелі жіночого словотворення . . . . .	103
MAGDALENA BŁASZAK, Partykuły formotwórcze we współczesnym języku macedońskim . . . . .	117
HANNA KOCUR, Problem ironii w procesie przekładu dramatów Biljana Srbljanovića . . . . .	127
VESNA VJEDOV, Planiranje stvaralačkih zadataka u nastavi hrvatskoga jezika kao dio portreta kreativnog nastavnika . . . . .	139

### RECENZJE

Agnieszka Janiec-Nyitrai i Zoltán Nyitrai, <i>Vrhat dvojité stín. Středoevropanství jako osud v románech Milana Kundery</i> , Szent Adalbert Közép- és Kelet-Európa Kutatókért Alapítvány–Nadace svatého Vojtěcha pro výzkum střední a východní Evropy–Konstantin Filozófus Egyetem, Nitra–Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Esztergom 2017 (ILONA GWÓZDŹ-SZEWCZENKO) . . . . .	157
<i>Linguistische Beiträge zur Slavistik. XXVIII. JungslavistInnen-Treffen, 18. bis 20. September 2019 in Hamburg</i> , eds. Nelli Ritter, Martin Henzelmann, „Specimina philologiae Slavicae”, t. 206, Berlin-Bern-Wien 2021 (DRAGAN JANKOVIĆ) . . . . .	159
Noty o Autorach . . . . .	163

# Contents

## ARTICLES

ALEKSANDRA SAVIĆ, MILICA JAKUBJEC-SEMKOVOVA, Historical ties of Poles with Serbs: How Princess Banjaluka returned to Banja Luka . . . . .	9
MIŁOSZ BUKWALT, Trauma, wandering, quest: About the writing pre-debut of Miodrag Bulatović . . . . .	27
ELŻBIETA TYSZKOWSKA-KASPRZAK, Sigmund Freud and his theories in Goce Smilevski's novel <i>Freud's Sister</i> . . . . .	39
ILONA GWÓZDŹ-SZEWCZENKO, A novel about formation or a forming novel? <i>Bildungsroman</i> in the straitjacket of Czechoslovak normalisation . . . . .	53
DOROTA ŻYGADŁO-CZOPNIK, About a forgotten Czech province: An attempt at a critical reflection on the film <i>Mistrři</i> by Marek Najbrt. . . . .	65
MARIJA LENOK, The duality of travel in the artistic reportages <i>Stryi and the Old</i> by O. Gavrosh and <i>Our Little Polish People's Republic</i> by W. Szablowski and I. Meyza . . . . .	83
FLORIJ BATSEVYCH, Lingual expression of storytelling voices in narratives: The case of Vasyl Stefanyk's novel <i>A Thread</i> . . . . .	93
OLENA SYNCHAK, <i>Leksykografka</i> or <i>leksykografynia</i> ? Ukrainian-Polish parallels of feminine word formation . . . . .	103
MAGDALENA BŁASZAK, Form-creating particles appearing in the contemporary Macedonian language . . . . .	117
HANNA KOCUR, The analysis of irony in translations of Biljana Srbljanović's plays . . . .	127
VESNA BJEDOV, Planning creative tasks in Croatian language teaching as part of a creative teacher's portrait . . . . .	139

## REVIEWS

Agnieszka Janiec-Nyitrai and Zoltán Nyitrai, <i>Vrhat dvojité stín. Středoevropanství jako osud v románech Milana Kundery</i> , Szent Adalbert Közép- és Kelet-Európa Kutatókért Alapítvány–Nadace svatého Vojtěcha pro výzkum střední a východní Evropy–Konstantin Filozófos Egyetem, Nitra–Univerzita Konštantína Filozofa v Nitre, Esztergom 2017 (ILONA GWÓZDŹ-SZEWCZENKO) . . . . .	157
<i>Linguistische Beiträge zur Slavistik. XXVIII. JungslavistInnen-Treffen, 18. bis 20. September 2019 in Hamburg</i> , eds. Nelli Ritter, Martin Henzelmann, "Specimina philologiae Slavicae", vol. 206, Berlin-Bern-Wien 2021 (DRAGAN JANKOVIĆ) . . . . .	159
Notes on Authors . . . . .	163